

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

151/3. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Aleksego Sidorowa 1884-1889.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

Polsków 23/II 84r

#  
1

4684

4684



Szanowny Panie!

Zaproponowano mi prze-  
tłómaczyć dla umieszczenia  
w miesięczniku „Pamięć Młoda”  
Pańską pracę „Próba charak-  
terytyki szlachty naszej”. Mając  
zamiar uskutecznić tę propo-  
zycję, zwracam się do Szan-  
ownego Pana z prośbą o  
porozwolenie na to. Verekując  
odpowiedzi Pańskiej, zostaję  
z szacunkiem

Mój adres:

Aleksy Sidorow

Pratrasów. Róg Pułtawskiej i Bykowskięgo  
Przedmieścia, dom Jakubowskięgo. Aleksy  
Sidorow.

Prokcin 24/II 84r.

27  
2

4685

4685

Szanowny Panie,

Dziękuję za nadane mi przez Niego  
pozwolenie i spieszę zawiadomić  
Szanownego Pana w odpowiedzi  
na pierwszy list Pański (z 1<sup>2</sup>/<sub>3</sub> n. st.),  
że, nie bierąc na to, iż „Próba  
charakterystyki złaoty polskiej”  
już była w ręcei przetworzona na  
język rosyjski, mam zamiar  
umieścić jej ciekawity przekład  
w „Русск. Музеи” z następującym  
względom: 1) iż obrójenie z  
nią moiekinie szerszego wola  
rosyjskiej publiczności jest



wiele porządany, gdyż takowa  
daje jasne pojęcie o pogłębienie  
na szlachtę i jej rolę w histo-  
rii Polski - postępowej części  
polskiego społeczeństwa, 2) iż  
z powodu swej przystępności  
można znaleźć wspaniale nie tylko  
w kręgu specjalistów, lecz i w  
kręgu przeciętnych współrodaków  
moich i 3) że „Вступна Европа”  
jest piśmiem mało rozpowszech-  
nionym w Rosyi i w wielu kręgach  
publierności nie cieszy się zaufa-  
niem, a zatem praca Pańska  
mogła nie zwrócić na siebie  
ogólnej uwagi w Rosyi.

Przetad, o którym mowa, będzie  
wydrukowany zapewne nie  
wreszcie, jak w liście  
zwrócić P. M. i wtedy nasto-  
cznie wysłał Sranowncem  
Pam adlitkę jego.

Z szacunkiem

Alexy Lidorow

Pieterów, Paetowaulica,  
dom Jarubowickiego.

4686

4686

Szanowny Panie,

Przepraszając, że nie zawiadomiłem  
Go wcześniej o tym, spieszę donieść,  
iż okoliczności tak się stały, że  
iż przekład artykułu Pana „Charak-  
terystyka szlachty” do tej pory nie  
mógł być wydrukowany. Jeżeli to  
nie będzie stanowić różnicy dla  
szanownego Pana, to prosilibym  
Go o zwrotek na jakie 6-7 mie-  
sięcy.



Porostaj z szacunkiem

M. Sidorów

17/29 Stycznia 85.

Piotrków, Aleja Meksan-  
drijska, dom Habermanna.

proszę przewrócić

Yrieł Szanowny Pan reekee odpo-  
wiedzieć na ten list, to prosidłym  
wreszciej, ponieważ w krótkim ora-  
sie wyjeżdżam z Piolokowa. -



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**